

EFA
European Film Academy



SHORT MATTERS

Βραβευμένες Ευρωπαϊκές Ταινίες Μικρού Μήκους
Awarded European Short Films

Λευκωσία / Nicosia - ARTos 2 - 4 / 10 / 12

Λεμεσός / Limassol - ΤΕΠΑΚ/CUT 5 - 6 / 10 / 12

Short Matters 2012

Το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, η Ευρωπαϊκή Ακαδημία Κινηματογράφου και το ίδρυμα ARTos με μεγάλη χαρά παρουσιάζουν για έκτη συνεχή χρονιά τις καλύτερες ευρωπαϊκές ταινίες μικρού μήκους της χρονιάς που πέρασε.

Το Short Matters, η περιοδεία των ταινιών μικρού μήκους της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου έχει μεγάλο αριθμό σταθμών, εκ των οποίων ένας είναι και η Κύπρος: Αυστρία, Βέλγιο, Βουλγαρία, Κροατία, Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Γεωργία, Γερμανία, Ελλάδα, Ουγγαρία, Ισλανδία, Ισραήλ, Ιταλία, Λιθουανία, Μάλτα, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σερβία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία, Τουρκία, Η.Β. καθώς και Αυστραλία, Μπανγκλαντές, Βραζιλία, Κολομβία, Ινδία, Τζαμάικα, Σρι Λάνκα και Η.Π.Α.

Στο τριήμερο αφιέρωμα οι φανατικοί των ταινιών μικρού μήκους έχουν την ευκαιρία να ταξιδέψουν μέσα από τις ταινίες κάτω από το φθινοπωρινό ουρανό στον όμορφο ανοικτό χώρο του ιδρύματος ARTos στη Λευκωσία. Το αφιέρωμα ταξιδεύει και στη Λεμεσό με τη στήριξη του Τεχνολογικού Πανεπιστημίου Κύπρου.

The Ministry of Education and Culture, the European Film Academy and the ARTos foundation have the pleasure to present for the sixth consecutive year the best European short films of the previous year.

Short Matters, the European Film Academy's short film tour has a large number of stations, one of which is Cyprus: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Denmark, Finland, France, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Israel, Italy, Lithuania, Malta, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the UK, as well as Australia, Bangladesh, Brazil, Colombia, India, Jamaica, Sri Lanka and the USA.

In this three-day tribute short film fans will go on a journey through the films under the autumn sky in the picturesque open space of the ARTos foundation in Nicosia. The tribute will also travel to Limassol with the support of the Cyprus University of Technology.



THE WOLVES (I LUPI)

Ιταλία/Ολλανδία, 17', ντοκιμαντέρ / Italy/Netherlands, 17', documentary
EFA Short Film Nominee Rotterdam 2011
2/10 ARTos 5/10 ΤΕΠΑΚ/CUT

Περίληψη / Synopsis

Οι Λύκοι είναι μια ομάδα από 40- μέχρι 70-χρόνους ληστές από τη βόρεια Ιταλία. Κλέβουν μόνο όταν υπάρχει πυκνή ομίχλη που κάνει τα πάντα αόρατα, ακόμη κι αυτούς. Ληστεύουν σπίτια, τράπεζες, κοσμηματοπωλεία, φορτηγά – οτιδήποτε θα αποφέρει κέρδος. Η ταινία έχει φτιαχτεί σε συνεργασία με τους ίδιους τους Λύκους και τον πατέρα του καλλιτέχνη.

I lupi', The Wolves, are a group of 40- to 70-year old thieves from the north of Italy. The only time they steal is when there's a dense fog that makes everything invisible, including them. They rob houses, banks, jewelers, trucks - anything they can profit from. The video I Lupi was made in collaboration with the Wolves themselves and the artist's father.

Συντελεστές / Credits: Alberto De Michele



HYPERCRISIS

Αυστρία, 17', μυθοπλασία / Austria, 17', fiction
EFA Short Film Nominee Venice 2011
2/10 ARTos 5/10 ΤΕΠΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Το πρώην σπίτι αναψυχής για Σοβιετικούς κινηματογραφιστές στον Νότιο Καύκασο έχει αναδιαμορφωθεί για να φιλοξενήσει συγγραφείς. Αλλά ούτε αυτό φαίνεται να λειτουργεί πολύ καλά. Προς το παρόν, μόνο ο Boris Martow από τη Μόσχα, ένα ταλέντο από τους πολλά υποσχόμενους χρόνους της περεστρόικα, είναι στη λίστα καλεσμένων.

The former recreation home for Soviet cinematographers in the South Caucasus has been repurposed to accommodate writers. But that does not seem to work very well either. At present, only Boris Martow from Moscow, a talent from the promising times of the perestroika, is on the guest list.

Συμμετέχουν / Cast: Harutyun Alpetyan, Arusiak Arevshatyan, Eduard Arevshatyan, Ruben Arevshatyan, Shushan Arevshatyan, Josef Dabernig, Wolfgang Dabernig, Angela Dolidze, Alfons Egger, Goschka Gawlik, Isabella Hollauf, Zaruhi Hovhannisyan, Christian Kravagna, Gagik Nshanyan, Karen Poghosyan, Daniel Shvelidze, Konstantin Shvelidze, Murtaz Shvelidze, Ingeburg Wurzer, Otto Zitko **Σκηνοθεσία, σενάριο, μοντάζ, παραγωγή / Direction, script, editing, production:** Josef Dabernig **Δ/ση φωτογραφίας / Cinematographer:** Christian Giesser **Σχεδιασμός ήχου / Sound design:** Elisabeth Hildebrandt, Michael Palm

OUT (TSE)

Ισραήλ, 35', μυθοπλασία / Israel, 35', fiction
EFA Short Film Nominee Sarajevo 2011
2/10 ARTos 5/10 ΤΕΠΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Μια σύνδοος BDSM μετατρέπεται σε πολιτικό εξορκισμό όταν ο υποτακτικός αναποκρίνεται στα κτυπήματα με φράσεις του Υπουργού Εξωτερικών του Ισραήλ, Avigdor Lieberman. Η ταινία, εστιάζοντας στο θέμα της κατοχής, αποτελεί υβρίδιο μυθοπλασίας και ταινιών τρόμου.

A BDSM session turns into a political exorcism when the submissive responds to the blows by spewing out quotes of Israel's minister of foreign affairs, Avigdor Lieberman. The film, concentrating on the theme of possession, is a hybrid of a fictional scene harking to horror movies.

Συμμετέχουν / Cast: Ela Shapira, Yoana Gonen, Igor Krutogolov, Boris Martzinovsky **Σενάριο και σκηνοθεσία /Script and direction:** Roe Rosen **Παραγωγή /Production:** Sharon Benraf and Roe Rosen **Μοντάζ / Editing:** Max Lomberg **Δ/ση φωτογραφίας / Cinematographer:** Avner Shahaf **Σχεδιασμός ήχου /Sound design:** Binya Reches **Φωτισμός / Lighting:** Yoni Glezer **Ήχος / Sound:** Nadav Anker **Βοηθός παραγωγός / Assistant producer:** Michal Shemesh



INCIDENT BY A BANK (HÄNDELSE VID BANK)

Σουηδία, 12', κωμωδία / Sweden, 12', live-action comedy

EFA Short Film Nominee Cork 2011

2/10 ARTos 5/10 ΤΕΡΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Το «Περιστατικό στην τράπεζα» είναι μια λεπτομερής και χιουμοριστική ζωντανή περιγραφή μιας αποτυχημένης ληστείας σε τράπεζα, μια παρατήρηση για το πώς αντιδρούν οι άνθρωποι στο απρόσμενο. Γυρισμένη σε μια ενιαία λήψη και με πάνω από 96 άτομα σχολαστικά χορογραφημένα, η ταινία αναπλάθει ένα πραγματικό γεγονός που έλαβε χώρα το 2006.

“Incident by a bank” is a detailed and humorous real-time account of a failed bank robbery, an observation of how people react to the unexpected. Shot in a single take and with over 96 people meticulously choreographed, the film recreates an actual event that took place in 2006.

Σκηνοθεσία, σενάριο, μοντάζ / Direction, script, editing: Ruben Östlund **Παραγωγή / Production:** Marie Kjellson, Erik Hemmendorff **Δ/ση Φωτογραφίας / Direction of Photography:** Marius Dybwad Brandrud **Καλλιτεχνική δ/ση / Art direction:** Pia Aleborg **Ήχος / Sound:** Jan Alvermark **Mix:** Owe Svensson, Jan Alvermark / Studio 24 **Συμμετέχουν / Main cast:** Henrik Vikman, Lars Melin, Bahador Foladi, Ramtin Parvaneh, Leif Edlund Johansson, Rasmus Lindgren

FROZEN STORIES

Πολωνία, 26', μυθοπλασία / Poland, 26', fiction

EFA Short Film Nominee Locarno 2011

2/10 ARTos 5/10 ΤΕΡΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Short Synopsis

Οι χειρότεροι υπάλληλοι μιας υπεραγοράς πρέπει να βρουν ένα στόχο στη ζωή τους. Έχουν δυο μέρες.

The worst employees of a supermarket have to find goal in their life. They have two days to make it.

Συμμετέχουν / Cast: Justyna Wasilewska, Piotr Żurawski, Andrzej Walden, Piotr Trojan **Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction:** Grzegorz Jaroszuk **Δ/ση φωτογραφίας / Direction of photography:** Marcin Władyniak **Μοντάζ / Editing:** Barbara Fronc **Μουσική / Music:** Michał Marecki **Καλλιτεχνική δ/ση / Art direction:** Magda Samborska



BERIK

Δανάια, 16', μυθοπλασία / Denmark, 16', fiction
EFA Short Film Nominee Ghent 2011
3/10 ARTos 5/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT

Περίληψη / Synopsis

Berik, ένα δράμα μικρού μήκους για τη φιλία και την κατανόηση λαμβάνει χώρα στο Σεμεί του Καζακστάν. Ο Berik, 33, τυφλός και παραμορφωμένος λόγω έκθεσης σε ραδιενέργεια, περνά τις τελευταίες του μέρες μόνος στο σπίτι, ενώ παράλληλα ο αδελφός του είναι στη δουλειά. Είναι μόνος μέχρι ο Adil, 11, ο μικρότερος και λιγότερο δημοφιλής από όλα τα παιδιά της πολυκατοικίας, εμφανίζεται στην πόρτα του Berik ψάχνοντας την μπάλα ενός νταή, την οποία έχασε.

Berik, a short drama about friendship and understanding, takes place in Semey, Kazakhstan. Berik, 33, blind and deformed due to radiation poisoning, spends his days at home alone, while his brother is at work. That is until Adil, 11, the smallest and least popular of the kids in the apartment block, turns up on Berik's doorstep looking for the local bully's football, which he has lost.

Συμμετέχουν / Cast: Berik Sysdikow, Adil Mukataev, Abdi Iskakov, Aziz Kaliev **Δ/ση φωτογραφίας / Direction of photography:** Niels Buchholzer **Μοντάζ / Editing:** Dan Loghin **Σχεδιασμός ήχου / Sound design:** Frank Mølgaard Knudsen **Συνθέτης / Composer:** Jonas Colstrup **Ηχοληψία / Sound recordist:** Sigrid Dagny Palm Aalbæk Jensen **Βοηθός παραγωγού / Assistant producer:** Rikke Mohr Jørgensen **Βοηθός κάμερα / Camera assistant:** Anders Skovbjerg Jepsen **Μετάφραση / Translation:** Botagoz Bang **Παραγωγή / Production:** Katja Adomeit **Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction:** Daniel Borgman

LITTLE CHILDREN, BIG WORDS (SMÅ BARN, STORA ORD)

Σουηδία, 12', μυθοπλασία / Sweden, 12', fiction
EFA Short Film Nominee Valladolid 2011
3/10 ARTos 5/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT

Περίληψη / Synopsis

Όταν είναι η σειρά του Άλεξ να πει στους 7-χρονους συμμαθητές του τι θέλει να γίνει όταν μεγαλώσει, ξεκινά μια δυσάρεστη συζήτηση για την έννοια μιας άγνωστης αλλά φορτωμένης λέξης. Η εξήγηση της δασκάλας αποκαλύπτει τη δική της ιστορία – μια ιστορία θύματος και δράστη.

When it's Alex's turn to tell his seven year old class mates what he wants to be when he grows up an uncomfortable discussion begins about the meaning of an unknown but loaded word. The teacher's explanation reveals her own story – a story of victim and offender.

Συμμετέχουν / Cast: Cecilia Milocco, Axel Andersson, Polly Kisch **Σκηνοθεσία / Direction:** Lisa James Larsson **Σενάριο / Script:** Lisa James Larsson **Παραγωγή / Production:** Andreas Emanuelsson **Δ/ση Φωτογραφίας / DoP:** Frida Wendel **Μοντάζ / Editing:** Roberth Nordh **Ήχος / Sound:** Kim Creutzer, Sarah Jansson Patient



THE UNLIVING (ÅTERFÖDELSEN)

Σουηδία, 28', μυθοπλασία / Sweden, 28', fiction

EFA Short Film Nominee Berlin 2011

3/10 ARTos **5/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT**

Περίληψη / Synopsis

Τριάντα χρόνια μετά από επιδημία ζόμπι, οι άνθρωποι έχουν αρχίσει να δαμάζουν τα ζόμπι και να τα χρησιμοποιούν ως φθινό εργατικό δυναμικό. Ένα νεαρό ζευγάρι, η Κατρίν και ο Μαρκ, παλεύουν με την καθημερινότητα τους, όπου πιάνουν βρώμικα ζόμπι, κάνουν αιματηρά πειράματα λοβοτομής και μια σχέση στα πρόθυρα της κατάρρευσης.

Thirty years after a zombie outbreak, people have started taming and using the zombies as cheap workforce. The young couple, Katrine and Mark, struggle with the tidies everyday life of dirty zombie catching, bloody lobotomy experiments and a relationship on the verge of falling apart.

Συμμετέχουν / Cast: Emelie Jonsson, Jonatan Rodriguez, Anneli Martini, Anna Uddenberg, Albin Grenholm, Peter Järn, Jacob Molin, Fredrik Wagner, Justus Petterson **Σκηνοθεσία και σενάριο / Direction and script:** Hugo Lilja **Σύμβουλος / Consultant:** Pella Kågerman **Παραγωγή / Production:** Bonnie Skoog Feeney **Δ/ση παραγωγής / DoP:** Benjam Orre **Μοντάζ / Editing:** Rickard Krantz **Σύνθεση / Composer:** Sebastian Lakatos **Ήχος / Sound:** Johanna Printz **Δραματολογία / Dramaturgy:** Robert Styrbjörn **Line Producer:** Rebecca Jerndahl Tepavac **Καλλιτεχνική δ/ση / Art Direction:** Linnea Petterson & Katarina Lund **VFX:** Petter Bergmar, Johan Amberg, Good Motion **Matte Painting:** Martin Bergström **Mask:** Hanna Holm, Mattias Tobiasson, Dolores Pacheco Jimenez, Pelle Åkerström

DIMANCHES (SUNDAYS)

Βέλγιο, 16', μυθοπλασία / Belgium, 16', fiction

EFA Short Film Nominee Vila do Conde 2011

3/10 ARTos **6/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT**

Περίληψη / Synopsis

Οι Κυριακές ή το πώς η ανθρωπότητα αντιμετωπίζει το πέρασμα του χρόνου. Ο ελεύθερος χρόνος που προσπαθούμε να γεμίσουμε πάσα θυσία. Ο ίδιος αυτός χρόνος που τον βλέπουμε να περνά, με γέλιο ή ανία.

Sundays or how Mankind faces the passage of time. That free time we are trying to fill at all costs. That same time we look at passing by, with laughter or boredom.

Σκηνοθεσία και σενάριο / Direction and script: Valéry Rosier **Συμμετέχουν / Cast:** Germaine Dervaux, Jonathan Masure, Fernande Delcroix, Odette Beaudart, Monique Parent, Andrée Vanopdenbosch, André Delcroix, Jean-Louis Lejeune, Muriel Deghelt, André Caron, José Delroisse, Denise Lhotte, André Lefèbvre, Grégory Masquelier-Huys **Παραγωγοί/Production:** Nicolas Guiot, Valéry Rosier, Fred De Loof **Δ/ση παραγωγής / Executive Producer:** Fred De Loof **Βοηθός παραγωγής και Καλλιτεχνικής δ/σης / Assistant Director and Art Director:** Fred De Loof **Δ/ση φωτογραφίας / Direction of photography:** Olivier Boonjing **Βοηθός κάμερα / Camera Assistant:** Letizia Giorgi **Μηχανικός ήχου / Sound Engineer:** Arnaud Calvar **Σκηνογραφία / Set Design:** Juliette Fassin **Ενδυματολογία / Costume Design & Accessories:** Juliette Fassin **Μοντάζ / Editing:** Nicolas Rimpl **Μοντάζ ήχου / Sound Editing:** Arnaud Calvar **Sound Mixer:** Jean-François Levillain



SILENT RIVER (APELE TAC)

Γερμανία/Ρουμανία, 30', μυθοπλασία / Germany/Romania, 30', fiction
EFA Short Film Nominee Tampere 2011

3/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Ρουμανία 1986: Ο Gregor και η Vali θέλουν να ξεφύγουν. Και οι δυο χρειάζονται ο ένας τον άλλο, ωστόσο υπάρχει έλλειψη εμπιστοσύνης μεταξύ τους. Μια νύχτα επιβεβαιώνονται οι αμφιβολίες του Gregor. Στο τέλος μόνο η ελπίδα μένει.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there is mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left.

Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction: Anca Miruna Lăzărescu
Δ/ση Παραγωγής / Executive Producer (Strada Film): Florentina Onea
Δ/ση Φωτογραφίας / Direction of Photography: Christian Stangassinger
Μοντάζ / Editor: Dan Olteanu **Σχεδιασμός παραγωγής / Production Design:** Cinzia Fossati, Dragos Epure
Recording Supervision: Thorsten Bolzé, Alexandru Dragomir
Παραγωγή / Production: David Lindner Leporda, Daniel Schmidt, Catalin Mitulescu

PAPARAZZI

Πολωνία, 33', ντοκιμαντέρ / Poland, 33', documentary
EFA Short Film Nominee Cracow 2011

4/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Το "Paparazzi" είναι μια ταινία για ένα κόσμο στον οποίο οι αξίες έχουν μπερδευτεί και οι κανόνες είναι ευέλικτοι – αλλά αυτό δείχνει ότι πάντα υπάρχει μια δεύτερη ευκαιρία, όπου μπορούμε οι ίδιοι να αποφασίσουμε τι είδους άνθρωποι θα είμαστε αύριο.

"Paparazzi" is a film about a world in which values are confused and rules are flexible – but it shows that there is always a second chance, where we can make our minds up about what kind of people we will be tomorrow.

Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction: Piotr Bernas
Κάμερα / Camera: Łukasz Żal, Piotr Bernas
Μοντάζ / Editing: Marek Skrzecz, Piotr Bernas
Ήχος / Sound: Dariusz Wancerz
Δ/ση Παραγωγής / Executive producer: Adam Ślesicki
Διαχείριση παραγωγής / Production manager: Dominika Plazińska



THE GREAT RACE (LA GRAN CARRERA)

Ισπανία, 7', μυθολογία / Spain, 7', fiction
EFA Short Film Nominee Grimstad 2011
4/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Έτος 1914. Ένα τρομερό έγκλημα έχει ξαφνικά διαπραχθεί στον ιππόδρομο Lasarte. Το πώς έγινε αποτελεί μυστήριο. Μόνο ένα είναι σίγουρο: τα καλύτερα άλογα στον κόσμο έχουν καταχωρηθεί, οι βαριοί παίκτες έχουν συγκεντρωθεί για έναν αγώνα με ένα μεγάλο βραβείο: Μισό Εκατομμύριο Grand Prize.

Year 1914. A horrible crime is suddenly committed in the Lasarte racetrack. A mystery how it happened. Only one thing is for sure: best horses in the world have registered, and heavy betters gathered for a race with a never-before-seen prize for the winning horse: the Half Million Grand Prize.

Συμμετέχουν / Cast: Eriz Alberdi, Iñaki Urrutia, Charly Urbina, Puri Urretabizkaia, Ana Elordi, Joseba Apaolaza, Aitor Mendizabal, Eider Pikabea, Mikel Díez, Pedro Arnáez, Toni Sánchez, Pilar Guerra, Matxalen de Pedro, Beñat Mendizabal, Andoni Mendizabal
Σκηνοθεσία / Direction: Kote Camacho **Παραγωγή / Production:** Marian Fernández Pascal, Txintxua **FilmsΣενάριο / Screenplay:** Kote Camacho **Αρχική ιδέα / Original Idea:** Asier Altuna **Δ/υση φωτογραφίας / Cinematography:** Kote Camacho **Μοντάζ / Editing:** Kote Camacho **Ήχος / Sound:** Kote Camacho **Καλλιτεχνική δ/υση / Art Director:** Ander Lendinez **Animation:** Kote Camacho

DERBY

Ρουμανία, 15', μυθολογία / Romania, 15', fiction
EFA Short Film Nominee Bristol 2011
4/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ /CUT

Περίληψη / Synopsis

Η Mircea έχει μια 15-χρονη κόρη της οποίας ο φίλος έχει έρθει για δείπνο με την οικογένεια. Φτάνοντας νωρίτερα, πάνε στο υπνοδωμάτιο της. Βλέποντας τηλεόραση η Mircea ακούει την κόρη της να παραπονιέται από το υπνοδωμάτιο της. Το δείπνο ξεκινά και η Mircea μαθαίνει πως ο φίλος της κόρης της υποστηρίζει άλλη ποδοσφαιρική ομάδα.

Mircea has a 15 year old daughter whose boyfriend is invited to dine with the family. He arrives earlier and they go to her bedroom. While watching TV, Mircea can hear his daughter moaning from her room. The dinner starts and Mircea finds out that the boyfriend supports a different football team.

Συμμετέχουν / Cast: Bogdan Voda, Maria Mitu, Nicolas Teodorescu, Clara Voda **Σκηνοθεσία, σενάριο, παραγωγή / Direction, script, production:** Paul Negoescu **Δ/υση Φωτογραφίας / Cinematographer:** Andrei Butica **Μοντάζ / Editing:** Alexandru Radu **Σχεδιασμός και μοντάζ ήχου / Sound designers & mixers:** Dan-Stefan Rucareanu, Filip Muresan **Σύνθεση μουσικής / Music composer:** Roxana Mocanu



JESSI

Γερμανία, 31', μυθοπλασία / Germany, 31', fiction
EFA Short Film Nominee Angers 2011
4/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT

Περίληψη / Synopsis

Η 11-χρονη Jessi ζει με μια ανάδοχη οικογένεια, η μητέρα της είναι στη φυλακή. Η επιθυμία της να βρει την ταυτότητα της, την παίρνει πίσω στο χωριό όπου μεγάλωσε. Εκεί ανακαλύπτει ότι η αναζήτηση της θα πρέπει να συνεχιστεί πέρα από τα όρια της παλιάς της ζωής.

11-year-old Jessi lives with a foster family, her mother is in prison. Her longing for identity takes her back to the village she grew up in. Here she discovers that her search will have to continue beyond the confines of her old life.

Συμμετέχουν / Cast: Luzie Ahrens, Sophie Rogall, Jasmin Rischar, Michaela Hinnenthal, Anja Stöhr, Pit Bukowski, Eva Günther, Annette Borchardt, Robert Ernst, Dietrich Delekat, Valentino Kossmann
Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction: Mariejosephin Schneider
Κάμερα / Camera: Jenny Lou Ziegel
Σχεδιασμός παραγωγής / Production design: Kerstin Eichner
Ενδυματολογία / Costume design: Susanne Weiske
Μάσκα / Mask: Adriana Metzloff
Ήχος / Sound: Benny Dunker
Δ/ση παραγωγής / Production manager: Nicolai Zeitler
Μοντάζ / Editing: Inge Schneider

THE WHOLLY FAMILY

Ιταλία, 20', μυθοπλασία / Italy, 20', fiction
EFA Short Film Nominee Drama 2011
4/10 ARTos 6/10 ΤΕΠΙΑΚ / CUT

Περίληψη / Synopsis

Ένας πολυσύχναστος δρόμος στο κέντρο της Νάπολης με πολλά καταστήματα που πουλούν presepi. Ένα πλούσιο ζευγάρι Αμερικανών και ο Τζέικ, ο 10-χρονος γιος τους, προσπαθούν να πιάσουν το δρόμο τους μέσα από το πλήθος. Καθώς ο άντρας και η γυναίκα τσακώνονται για το ποιο δρόμο να ακολουθήσουν, αποχωρίζονται από το γιο τους ενάντια στη θέληση τους.

A crowded street in Naples city center, plenty of shops selling presepi. A wealthy American couple and Jake, their 10 year-old child, try to push their way through the crowd. While husband and wife argue which street to take, the boy is unwillingly separated from them.

Συμμετέχουν / Cast: Cristiana Capotondi, Douglas Dean, Nicolas Connolly, Sergio Solli, Nico Cirasola, Renato de Maria, Antonino Iuorio
Σενάριο και σκηνοθεσία / Script and direction: Terry Gilliam
Παραγωγή / Production: Gabriele Oricchio and Amy Gilliam
Εταιρεία παραγωγής / Production company: Blue Door Production - Italia
Φωτογραφία / Photography: Nicola Pecorini
Ενδυματολογία / Costumes: Gabriella Pescucci
Μοντάζ / Editing: Mick Audsley
Μουσική / Music: Daniele Sepe
Σχεδιασμός παραγωγής / Production design: Elio Maiello
Ψηφιακά ειδικά εφέ / Digital special effects: Edi - Effetti Digitali Milano
Επίβλεψη επεξεργασίας ήχου / Supervising sound editing: Andre Jacquemin
Post Production: Ascent 142

Η πρωτοβουλία ταινιών μικρού μήκους της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου

Από το 1998 η Ευρωπαϊκή Ακαδημία Κινηματογράφου παρουσιάζει το Βραβείο Ευρωπαϊκής Ταινίας Μικρού Μήκους σαν μέρος των ετήσιων Ευρωπαϊκών Βραβείων Κινηματογράφου. Σε κάθε ένα από τα ακόλουθα εταιρικά φεστιβάλ, μια ανεξάρτητη επιτροπή παρουσιάζει μια ταινία μικρού μήκους σε διαγωνισμό με υποψηφιότητα στα Ευρωπαϊκά Βραβεία Κινηματογράφου στην κατηγορία ταινιών μικρού μήκους. Το 2012 αυτή η πρωτοβουλία περιλαμβάνει τα εξής φεστιβάλ:

The EFA Short Film Initiative

Ever since 1998 the European Film Academy (EFA) presents the European Short Film Award as a part of the annual European Film Awards. At each of the following partner festivals, an independent jury presents one of the short films in competition with a nomination in the European Film Awards' short film category. In 2012 the initiative includes the following festivals:

- Ghent International Film Festival, Βέλγιο / Belgium (10/2011)
- Valladolid International Film Festival, Ισπανία / Spain (10/2011)
- Corona Cork Film Festival, Ιρλανδία / Ireland (11/2011)
- Encounters International Film Festival Bristol, Η.Β. / UK (11/2011)
- Premiers Plans – Festival d'Angers, Γαλλία / France (01/2012)
- International Film Festival Rotterdam, Ολλανδία / Netherlands (01-02/2012)
- Berlin International Film Festival, Γερμανία / Germany (02/2012)
- Tampere Film Festival, Φινλανδία / Finland (03/2012)
- Krakow Film Festival, Πολωνία / Poland (05-06/2012)
- Norwegian Short Film Festival Grimstad, Νορβηγία / Norway (06/2012)
- Curtas Vila do Conde – International Film Festival, Πορτογαλία / Portugal (07/2012)
- Sarajevo Film Festival, Βοσνία & Ερζεγοβίνη /Bosnia & Herzegovina (07/2012)
- Locarno International Film Festival, Ελβετία / Switzerland (08/2012)
- Venice International Film Festival, Ιταλία / Italy (08-09/2012)
- International Short Film Festival in Drama, Ελλάδα / Greece (09/2012)

Λευκωσία / Nicosia - ARTOS 2 - 4 / 10 / 12

Ίδρυμα Άρτος / ARTos Foundation

Λεωφ. Αγ. Ομολογητών 64, 1080 Λευκωσία / Αγ. Omoloyites Ave. 64, 1080 Nicosia

Τηλ. / Tel.: 22 445 455

www.artosfoundation.org

Λεμεσός / Limassol - ΤΕΠΑΚ/CUT 5 - 6 / 10 / 12

ΤΕΠΑΚ/CUT

Κτήριο Υψηρεσίας Έρευνας και Διεθνούς Συνεργασίας, Χρ. Χατζηπαύλου 179 (Παραλιακή), Λεμεσός / Research and International Relations Service Bldg, Chr. Hadjipavlou 179 (Beach Road), Limassol

Τηλ. / Tel.: 25 002 481

www.cut.ac.cy

Όλες οι προβολές ξεκινούν στις 21:00 / All screenings start at 21:00

Είσοδος ελεύθερη / Free admission

Διοργάνωση /
Organised by



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ



ARTos Foundation



EUROPEAN FILM ACADEMY
EUROPEAN FILM AWARDS

Με την στήριξη /
With the support



Χορηγός επικοινωνίας /
Media sponsor

